

ΗΛ. ὦ γενέθλα γενναίων,
 ἤκει' ἐμῶν καμάτων παραμύθιον. 130
 οἶδά τε καὶ ξυνίημι τάδ', οὐ τί με
 φυγγάνει, οὐδ' ἐθέλω προλιπεῖν τόδε,
 μὴ οὐ τὸν ἐμὸν στενάχειν πατέρ' ἄθλιον.
 ἀλλ' ὦ παντοίας φιλότιτος ἀμειβόμεναι χάριν,
 ἔατέ μ' ὦδ' ἀλύειν, 135
 αἰαῖ, ἱκνοῦμαι.

(ἀντιστροφή α)

ΧΟ. ἀλλ' οὐτοι τὸν γ' ἐξ Αἶδα
 παγκοίνου λίμνας πατέρ' ἀν-
 σιάσεις οὔτε γόοισιν οὔτ' ἄνταις·
 ἀλλ' ἀπὸ τῶν μετρίων ἐπ' ἀμήχανον 140
 ἄλγος ἀεὶ στενάχουσα διόλλυσαι,
 ἐν οἷς ἀνάλυσίς ἐστιν οὐδεμία κακῶν.
 τί μοι τῶν δυσφόρων ἐφίει;

ΗΛ. νήπιος ὃς τῶν οἰκτρῶς 145
 οἰχομένων γονέων ἐπιλάθεται.
 ἀλλ' ἐμέ γ' ἄ στονόεσσ' ἄραρεν φρένας,
 ἄ "Ἴτυν, αἰὲν "Ἴτυν ὀλοφύρεται,
 ὄρνις ἀτυζομένα, Διὸς ἄγγελος.

131 Ich erkenne deine gute Absicht vollständig an, aber von meiner Klage will ich nicht ablassen. **134.** ὦ .. χάριν, die ihr (meine Liebe) mit der Gunst allseitiger Liebe erwidert. **137.** τὸν ἐκ λίμνης πατέρα ἀναστήσεις mit der gewöhnlichen Prolepsis des Ortsverhältnisses, Rr. I § 50, 8, 10, Ro. 86, 5, Ru. 14, 4. Zu Αἶδα λίμνας vgl. Eur. fr. 860 φθιμένων Ἀχεροντίδα λίμνην. **139.** ἄνταις· λιτανείαις, λιταῖς. **140** f. ἐπ' ἀμ. ἄλγος διόλλυσαι kurz für ἐπ' ἀμ. ἀ. προβαίνουσα διόλλυσαι. **142.** ἐν οἷς bezieht sich auf den Inhalt von ἐπ' ἀμήχανον .. διόλλυσαι: du richtest dich zu Grunde und erreichst damit doch keine Erlösung von deinen Leiden. **147.** „Nein immer will ich trauern wie die Nachtigall und wie Niobe“. — ἄραρεν (aor. 2 von ἀραρίσκω) ἐμέ φρένας wie Hom. Od. 5, 95 ἤραρε θυμὸν ἐδωθῆ („befriedigte“). Ueber den doppelten Acc. der Person und des betroffenen Theils Rr. II § 46, 16, 2 und 3. **148** f. "Ἴτυν, αἰὲν "Ἴτυν (wie γένυν Eur. El. 1213 und noch einige Mal) ahmt die Klagetöne nach wie der Name "Ἴτυς (bei Homer "Ἴτυλος) selbst. Die unablässige Klage der Nachtigall haben die Dichter nach Homer Od. 19, 518–523 öfters als Beispiel ge-